Obedi el Guizami y Espía de Argel

Información para Orán

Equipo CEDCS

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia,
Fecha de Publicación: 27/02/2025 y 22/12/2025
Número de páginas: 8
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Dos cartas de dos informadores del entorno de Orán, uno de Canastel y otro que pudiera ser de Argel o que venía de aquella ciudad; son los espías con los que cuentan los gobernadores de Orán para saber con detalle lo que pasa en la región, tanto en Tremecén como sobre los movimientos de tribus de la región y sus alianzas.

Palabras Clave

Orán, Argel, Canastel, espías, información, pagos, tribus,

Personajes

Carlos V, Conde de Alcaudete Martín Fernández de Córdoba, Alonso de Córdoba, Hasán Aga de Argel, Alcaide Mançor, Muley Hamet, morabito Afagol, Hamet Bendaquix, Hamar, Hamida Lavde, Obedi el Guizami,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente: manuscrito**
- **Procedencia: Archivo General de Simancas**
- **Sección / Legajo: Estado,** legajo 470, docs. 134, 135,
- **Tipo y estado: cartas y relaciones**
- **Época y zona geográfica: Mediterráneo, siglo XVI**
- **Localización y fecha: Argel y Canastel, octubre de 1543**
- **Autor de la Fuente:** Obedi el Guizami y Espía de Argel

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Obedi el Guizami y Espía de Argel
Información de espías para Orán

Tanto Alcaudete como su hijo Martín de Córdoba contaban con informadores entre las tribus de "moros de paz" de la zona, así como de informadores hebreos argelinos; en particular, la gente de Canastel había obtenido beneficios económicos de aquella frontera particular que era la presencia de españoles en Orán, y con frecuencia aparecían como informadores de lo que sucedía en el país. En este caso, a un informador de Canastel se le da nombre, Obeid el Guizami, que debió ser un informante habitual que enviaba a sus propios espías a Argel para recoger información directa, de primera mano; pide pago para el correo o mensajero, "una pieça o dos de *bordates*", que debe ser algún textil determinado, si no una moneda local, así como papel para él mismo para escribir sus mensajes. Se aprecia una relación de confianza ya antigua entre Obeid el Guizemi y las autoridades de Orán, y es posible que una de las cartas desde Argel sea a la que se refiere el hombre de Canastel como origen de sus propias informaciones. El pueblo de Canastel, cerca de Orán hacia levante, aparece tanto como mercado de productos alimenticios frescos como de fuente de avisos de interés sobre la región e incluso sobre Argel. Es significativo que las noticias sobre las relaciones con tribus de la zona y de estas entre sí se aborden por ese informante de Canastel; el alcaide Manzor y su sobrino Muley Hamet aliados con el morabito Afagol, y con otro jefe tribal, Hamet Bendfaquix, así como otro veterano aliado antiturco de los españoles, Hamida Labde o Lavde y su hijo Hamar, que parece que ha cambiado de alianzas en ese momento. Son personajes que desde Orán ya conocen por contactos epistolares directos, como vimos en anteriores capítulos y en otras entradas del Archivo de la frontera. Pero tal vez sea la información de mayor interés los acuerdos del gobernador de Argel, Azanaga o Hasán Aga, con los *azuagos,* una rama importante de los bereberes de la Cabilia argelina, a levante de Argel, de las montañas de Bugía, que se habrían concertado con los turcos para, en unión de las tribus árabes, ir todos sobre Orán. Tradicionalmente enemigos de los turcos, desde la época de Barbarroja, habían mantenido también relaciones con los españoles con el llamado rey de Cuco, Ahmed el Qadi y sus hijos, abordadas en otras entradas también de este Archivo de la frontera.

Como en documentos anteriores, estas copias de las traducciones de las cartas de los espías que se envían a la corte están firmadas por el conde de Alcaudete.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

ENSAYO DE ACTUALIZACIÓN

1

AGS, Estado, legajo 470, doc. 134
1543, 20 de octubre, Argel.
Copia de una carta de espía de Argel para don Alonso de Córdoba y Velasco, mi señor.

Carta de espía de Argel.

+ Copia de una carta de una espía de Argel
para don Alonso de Córdoba y Velasco, mi señor.

+ Carta de espía de Argel para don Alonso mi señor.

Azanaga y los azuagos, concertados para ir sobre Orán, con intercambio de rehenes

Después de encomendarme en Vos, os hago saber nueva de Levante:
que Azanaga se ha concertado con los azuagos,
y trajo de ellos veinte y cuatro rehenes; y Azanaga les dio
otros tantos turcos y naturales de la ciudad en rehenes.
Y los azuagos le han dado gente para que vayan a hacer la guerra al Poniente.

Y esto hicieron después que vieron la mayor parte de la armada turquesca
que había bajado en estas partes de Argel y su costa; y, así,
todos los azuagos, y turcos, y alárabes del Levante van con él al Poniente.
No sé si es para Orán o para Tremecén.
Y llevan muchas piezas de artillería, grandes y pequeñas,
las cuales tienen ya fuera en el real, y las llevan en los navíos a Mostagán.

Alianzas en las tribus de la región de Orán

Del alcaide Manzor y del rey Muley Hamet, su sobrino,
os hago saber cómo han asentado con Afagol, un morabito principal,
y con Hamet Bendaquix. Y Hamar, hijo de Humida Laude,
se ha desviado de ellos.
Y esto es cierto, y no pongáis duda ni sospecha en ello.

Azanaga y su ejército, hacia Mostaganem

Y sabed cierto que Azanaga y todo su campo se han movido,
y van camino del Poniente; y además de esto, como sean llegados a Mostagán,
donde ha de desembarcar toda la artillería y municiones y reformar su campo.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Seguirá avisando desde Argel, despedida y fecha

Yo os avisaré como me lo tenéis mandado con toda presteza,
y de esto estáis muy cierto. Y la salud es a vos.

Hecha en Argel a 20 de octubre 1543.

Firma de Alcaudete de la copia del aviso

El conde de Alcaudete.

2

AGS, Estado, legajo 470, doc. 135
1543, 25 de octubre, Canastel.
Carta de Obeid el Guizami para Alonso de Córdoba.

Sobrescrito

+ Carta de Obedi el Guizami para don Alonso mi señor.

De Obedi al Guizami para mi señor don Alonso.

+ Carta de Obedi el Guizami para Vuestra Señoría.

Después de encomendarme en Vos, os hago saber nuevas de Levante.

Azanaga se acuerda con los azuagos y, con los turcos y árabes, irán sobre Orán

Yo alquilé un mensajero por vuestro mandado y enviélo este otro día a Levante;
y vino ayer; dijo me que Azanaga se había concertado con los azuagos
y que trajo veinte y cuatro rehenes de ellos, y, así, les dio él
veinte turcos naturales en rehenes; y ellos le han dado gente para que vayan
a hacer la guerra al Poniente con él. Todos los alárabes,
turcos y azuagos del Levante van con él al Poniente, no sé si es
para vosotros o para Tremecén; y han sacado
muchas piezas de artillería grandes y pequeñas, ya las tienen fuera en el Real.

Sobre cambios de alianzas de jeques tribales

De Afagol me ha dicho que halló a Almanzor con su rey asentado
sobre Afagol, y Hamet Bendaquix, y Hamar, hijo de Humida, desviado de ellos;
esto es cierto, no pongáis duda ni sospecha en ello.

Pagos y atenciones a la red de espías y correos

Al portador de esta daréis una cuartilla de su alquiler;
y si cumplís conmigo vuestra palabra, como siempre lo habéis hecho,

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

entregad una pieza o dos de bordates al portador, para contentar
a este hombre que trajo nuevas de Levante, para que lo torne a enviar a él y a otro,
y mandad me enviar una mano de papel en que os escriba.

Data y firma de Alcaudete de la copia que se envía a la corte del aviso

Hecha en Canastel a 25 de otubre 1543.

El conde de Alcaudete.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

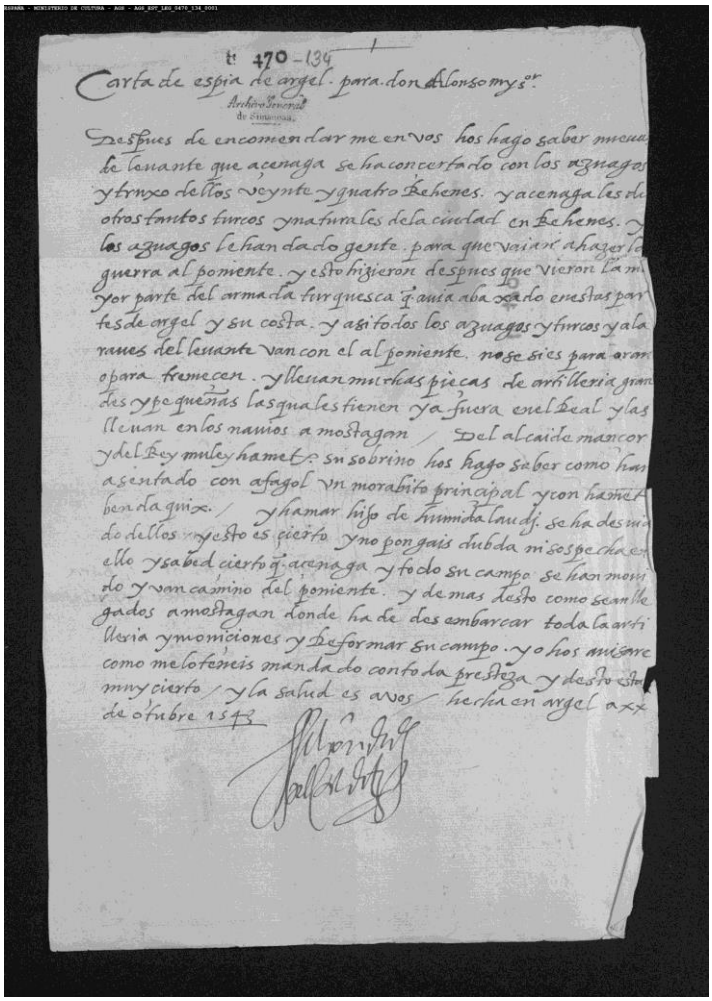
DOCUMENTOS ORIGINALES

1

AGS, Estado, legajo 470, doc. 134
1543, 20 de octubre, Argel.
Copia de una carta de espía de Argel para don Alonso de Córdoba y Velasco, mi señor.

Ca[rta] de espía de Argel.

+ Copia de una carta de una espía de Argel para don Al[ons]o de Cordoua y Velasco, my s[eñ]or.



/p.1/
+ Carta de espía de Argel para don Alonso my s[eñ]or.

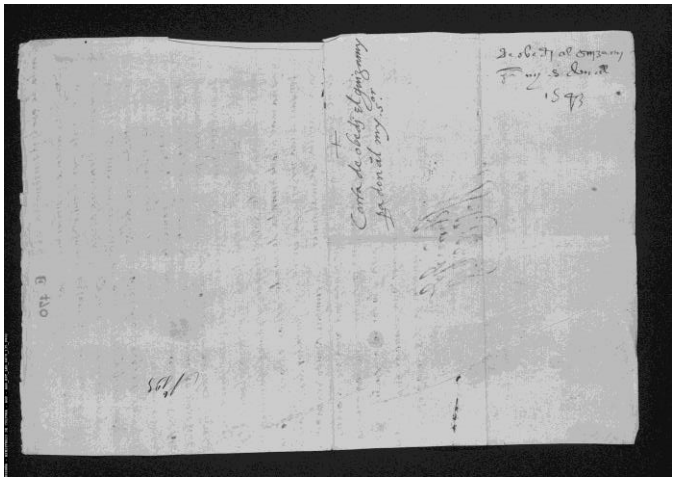
Después de encomendarme en Vos hos hago saber nueuua de Leuante, que Açenaga se ha conçertado con los azuagos y truxo dellos veynte y quatro rehenes, y Açenaga les dio otros tantos turcos y naturales de la ciudad en rehenes. Y los azuagos le han dado gente para que vaian a hazer la guerra al Poniente. Y esto hizieron después que vieron la mayor parte del armada turquesca q[ue] auia abaxado en estas partes de Argel y su costa; y así todos los azuagos y turcos y alaraues del Levante van con él al Poniente. No sé si es para Orán o para Tremeçen. Y llevan muchas pieças de artillería, grandes y pequeñas, las quales tienen ya fuera en el real, y las llevan en los nauios a Mostagán.

Del alcaide Mançor y del rey Muley Hamet su sobrino hos hago saber cómo han asentado con Afagol, un morabito prinçipal, y con Hamet Bendaquix. Y Hamar, hijo de Humida Laudj, se ha desuiado dellos. Y esto es çierto, y no pongáis dubda ni sospecha en ello. Y sabed çierto q[ue] Açenaga y todo su campo se han mouido y van camino del Poniente; y demás desto, como sean llegados a Mostagán, donde ha de desembarcar toda la artillería y moniçiones y reformar su campo. Yo hos auisaré como me lo tenéis mandado con toda presteza, y desto está[is] muy cierto. Y la salud es a vos. Hecha en Argel a XX de otubre 1543.
El conde de Alcaudete.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

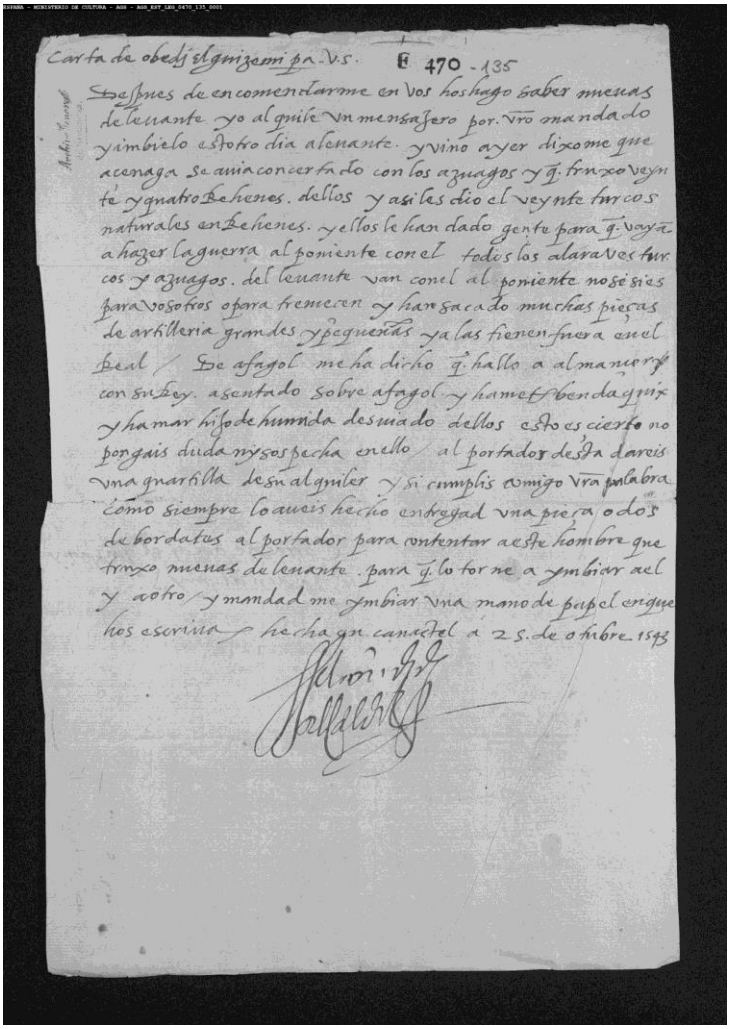
2

AGS, Estado, legajo 470, doc. 135
1543, 25 de octubre, Canastel.
Carta de Obeid el Guizemi para Alonso de Córdoba.



+ Carta de Obedi el Guizamy p[ar]a don Al[fons]o my s[eñ]or.

De Obedi al Guizami p[ar]a my s[eñor] don Al[onso].



/p.1/
+ Carta de Obedi el Guizami p[ar]a V[uestra] S[eñoría].

Después de encomendarme en Vos hos hago saber nueuas de Levante. Yo alquilé un mensajero por v[uest]ro mandado y imbielo estotro día a Leuante; y vino ayer; dixome que Açenaga se auia concertado con los azuagos y q[ue] truxo veynte y quatro rehenes dellos, y así les dio él veynte turcos naturales en rehenes; y ellos le han dado gente para q[ue] vaya[n] a hazer la guerra al Poniente con él; todos los alaraves, turcos y azuagos del Leuante van con él al Poniente, no sé si es para vosotros o para Tremeçen; y han sacado muchas pieças de artillería grandes y pequeñas, ya las tienen fuera en el Real. De Afagol me ha dicho q[ue] halló a Almançor con su rey asentado sobre Afagol y Hamet Bendaquix y Hamar hijo de Humida desuiado dellos; esto es çierto, no pongáis duda ny sospecha en ello. Al portador desta daréis una quartilla de su alquiler y si cumplís comigo v[uest]ra palabra como siempre lo aueis hecho entregad una pieça o dos de bordates al portador para contentar a este hombre que truxo nueuas de Leuante, para q[ue] lo torne a ymbiar a él y a otro, y mandad me ymbiar una mano de papel en que hos escriua. Hecha en Canastel a 25 de otubre 1543.

El conde de Alcaudete.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6